

Journals

No. 122

Tuesday, September 26, 2000

10:00 a.m.

Journaux

N^o 122

Le mardi 26 septembre 2000

10 heures

PRAYERS

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lee (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— No. 362–1570 concerning the income tax system. — Sessional Paper No. 8545–362–15–19;

— No. 362–1596 concerning the tax system. — Sessional Paper No. 8545–362–17–25.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Wasylycia–Leis (Winnipeg North Centre), seconded by Ms. Hardy (Yukon), Bill C–497, An Act to amend the Federal–Provincial Fiscal Arrangements Act (prevention of private hospitals), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Harb (Ottawa Centre), one concerning pay equity (No. 362–1660);

— by Mr. Asselin (Charlevoix), one concerning the St. Lawrence River (No. 362–1661);

— by Ms. Wasylycia–Leis (Winnipeg North Centre), one concerning health care services (No. 362–1662);

— by Mr. Earle (Halifax West), one concerning organ transplants (No. 362–1663) and one concerning health care services (No. 362–1664).

PRIÈRE

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lee (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n^o 362–1570 au sujet de l'impôt sur le revenu. — Document parlementaire n^o 8545–362–15–19;

— n^o 362–1596 au sujet du système fiscal. — Document parlementaire n^o 8545–362–17–25.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Wasylycia–Leis (Winnipeg–Centre–Nord), appuyée par M^{me} Hardy (Yukon), le projet de loi C–497, Loi modifiant la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces (lutte contre les hôpitaux privés), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Harb (Ottawa–Centre), une au sujet de l'équité salariale (n^o 362–1660);

— par M. Asselin (Charlevoix), une au sujet du fleuve Saint–Laurent (n^o 362–1661);

— par M^{me} Wasylycia–Leis (Winnipeg–Centre–Nord), une au sujet des services de la santé (n^o 362–1662);

— par M. Earle (Halifax–Ouest), une au sujet de la transplantation d'organes (n^o 362–1663) et une au sujet des services de la santé (n^o 362–1664).

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-14, An Act respecting an agreement with the Norway House Cree Nation for the settlement of matters arising from the flooding of land, and respecting the establishment of certain reserves in the province of Manitoba, as reported by the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

Pursuant to Standing Order 76.1(5), the Speaker selected and grouped for debate the following motions:

Group No. 1 — Motions Nos. 1 to 4.

Group No. 1

Mr. Bachand (Saint-Jean), seconded by Mr. Chrétien (Frontenac — Mégantic), moved Motion No. 1, — That Bill C-14, in Clause 6, be amended by replacing line 29 on page 2 with the following:

“6. A right or claim provided for by both the Flood”

Mr. Bachand (Saint-Jean), seconded by Mr. Chrétien (Frontenac — Mégantic), moved Motion No. 2, — That Bill C-14, in Clause 6, be amended by replacing line 48 on page 2 with the following:

“only in accordance with the Agreement except in respect of any treaty right or claim arising from such a right, including any treaty right or claim arising from the Flood Agreement, in which case the Flood Agreement shall prevail.”

Mr. Bachand (Saint-Jean), seconded by Mr. Chrétien (Frontenac — Mégantic), moved Motion No. 3, — That Bill C-14 be amended by adding after line 6 on page 3 the following new clause:

“7.1 Nothing in this Act or in the Agreement shall be interpreted as affecting, abrogating or derogating from the existing aboriginal rights or the treaty rights of the first nation or of any member of the first nation.”

Mr. Chan (Secretary of State (Asia-Pacific)) for Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Mitchell (Secretary of State (Rural Development)), moved Motion No. 4, — That Bill C-14 be amended by deleting Clause 14.

Debate arose on the motions in Group No. 1.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That the recorded divisions scheduled to be taken at the end of Government Orders today be taken at 6:15 p.m.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage of Bill C-14, An Act respecting an agreement with the Norway House Cree Nation for the settlement of matters arising from the flooding of land, and respecting the establishment of certain reserves in the province of Manitoba, as reported by the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development;

And of the motions in Group No. 1 (Motions Nos. 1 to 4).

The debate continued on the motions in Group No. 1.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-14, Loi concernant l'accord conclu avec la nation crie de Norway House sur le règlement de questions liées à la submersion de terres et concernant la création de réserves au Manitoba, dont le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord a fait rapport.

Conformément à l'article 76.1(5) du Règlement, le Président choisit et groupe pour débat les motions suivantes :

Groupe n° 1 — motions n°s 1 à 4.

Groupe n° 1

M. Bachand (Saint-Jean), appuyé par M. Chrétien (Frontenac — Mégantic), propose la motion n° 1, — Que le projet de loi C-14, à l'article 6, soit modifié par substitution, à la ligne 24, page 2, de ce qui suit :

« exercent les droits et présentent les demandes prévus à la fois par »

M. Bachand (Saint-Jean), appuyé par M. Chrétien (Frontenac — Mégantic), propose la motion n° 2, — Que le projet de loi C-14, à l'article 6, soit modifié par substitution, à la ligne 26, page 2, de ce qui suit :

« modalités fixées par celui-ci, sauf à l'égard de tout droit issu de traités ou de toute demande découlant d'un tel droit, y compris de tout droit issu de traités ou de toute demande découlant de la Convention, auquel cas la Convention l'emporte : »

M. Bachand (Saint-Jean), appuyé par M. Chrétien (Frontenac — Mégantic), propose la motion n° 3, — Que le projet de loi C-14 soit modifié par adjonction, après la ligne 5, page 3, du nouvel article suivant :

« 7.1 La présente loi et l'Accord ne portent pas atteinte aux droits — ancestraux ou issus de traités — de la première nation ou de tout membre de la première nation. »

M. Chan (secrétaire d'État (Asie-Pacifique)), au nom de M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Mitchell (secrétaire d'État (Développement rural)), propose la motion n° 4, — Que le projet de loi C-14 soit modifié par suppression de l'article 14.

Il s'élève un débat sur les motions du groupe n° 1.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que les votes par appel nominal prévus pour aujourd'hui, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement, soient devancés à 18 h 15.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-14, Loi concernant l'accord conclu avec la nation crie de Norway House sur le règlement de questions liées à la submersion de terres et concernant la création de réserves au Manitoba, dont le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord a fait rapport;

Et des motions du groupe n° 1 (motions n°s 1 à 4).

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 1.

The question was put on Motion No. 1 and, by unanimous consent, the recorded division, which also applies to Motion No. 2, was deferred until later this day, at the expiry of the time provided for Government Orders.

The question was put on Motion No. 3 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred until later this day, at the expiry of the time provided for Government Orders.

The question was put on Motion No. 4 and it was agreed to.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-17, An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals, disarming a peace officer and other amendments) and the Firearms Act (technical amendments).

Ms. Fry (Secretary of State (Multiculturalism)(Status of Women)) for Ms. McLellan (Minister of Justice), seconded by Mr. Chan (Secretary of State (Asia-Pacific)), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Ms. McLellan (Minister of Justice), seconded by Mr. Chan (Secretary of State (Asia-Pacific)), — That Bill C-17, An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals, disarming a peace officer and other amendments) and the Firearms Act (technical amendments), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

The debate continued.

At 6:15 p.m., pursuant to Order made earlier this day and to Order made Wednesday, September 20, 2000, the House resumed consideration of the motion of Mr. Kenney (Calgary Southeast), seconded by Mr. Martin (Esquimalt — Juan de Fuca), — That, in the opinion of this House, the government should take all necessary steps to release the 1911 census records once they have been deposited in the National Archives in 2003. (*Private Members' Business M-160*)

La motion n° 1 est mise aux voix et, du consentement unanime, le vote par appel nominal, qui s'appliquera aussi à la motion n° 2, est différé jusqu'à plus tard aujourd'hui, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

La motion n° 3 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'à plus tard aujourd'hui, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

La motion n° 4, mise aux voix, est agréée.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-17, Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux, désarmement d'un agent de la paix et autres modifications) et la Loi sur les armes à feu (modifications matérielles).

M^{me} Fry (secrétaire d'État (Multiculturalisme)(Situation de la femme)), au nom de M^{me} McLellan (ministre de la Justice), appuyée par M. Chan (secrétaire d'État (Asie-Pacifique)), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} McLellan (ministre de la Justice), appuyée par M. Chan (secrétaire d'État (Asie-Pacifique)), — Que le projet de loi C-17, Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux, désarmement d'un agent de la paix et autres modifications) et la Loi sur les armes à feu (modifications matérielles), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Le débat se poursuit.

À 18 h 15, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui et à l'ordre adopté le mercredi 20 septembre 2000, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Kenney (Calgary-Sud-Est), appuyé par M. Martin (Esquimalt — Juan de Fuca), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait prendre toutes les mesures nécessaires pour rendre publics les dossiers du recensement de 1911 une fois qu'ils auront été déposés aux Archives nationales, en 2003. (*Affaires émanant des députés M-160*)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the amendment of Mr. Harb (Ottawa Centre), seconded by Mr. Clouthier (Renfrew — Nipissing — Pembroke), — That the motion be amended by replacing the word “take” with the following:

“consider taking”.

The question was put on the amendment and it was agreed on the following division:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur l'amendement de M. Harb (Ottawa-Centre), appuyé par M. Clouthier (Renfrew — Nipissing — Pembroke), — Que la motion soit modifiée par adjonction, avant le mot « prendre », de ce qui suit :

« considérer ».

L'amendement, mis aux voix, est agréé par le vote suivant :

(Division—Vote N^o 1387)

YEAS—POUR

Members—Députés

| | | | |
|--------------------------|--|--|------------------------------|
| Alcock | Anderson | Assad | Assadourian |
| Augustine | Baker | Bakopanos | Barnes |
| Beaumier | Bélair | Bélanger | Bellemare |
| Bennett | Bertrand | Bevilacqua | Blondin—Andrew |
| Bonin | Bonwick | Boudria | Bradshaw |
| Brown | Bulte | Cannis | Caplan |
| Carroll | Catterall | Cauchon | Chamberlain |
| Chan | Charbonneau | Clouthier | Coderre |
| Comuzzi | Cotler | Crête | Cullen |
| Debien | DeVillers | Dhaliwal | Dromisky |
| Drouin | Dubé (Lévis—et—Chutes—de—la—Chaudière) | Duhamel | Easter |
| Eggleton | Finlay | Folco | Fontana |
| Fry | Gagliano | Godfrey | Goodale |
| Graham | Grose | Guarnieri | Harb |
| Harvard | Hubbard | Ianno | Ifody |
| Jackson | Jennings | Jordan | Karetak—Lindell |
| Karygiannis | Keyes | Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh) | Kilgour (Edmonton Southeast) |
| Knutson | Kraft Sloan | Lastewka | Laurin |
| Lavigne | Lee | Lefebvre | Leung |
| Limoges | Lincoln | Longfield | MacAulay |
| Mahoney | Malhi | Maloney | Manley |
| Marleau | Matthews | McCormick | McGuire |
| McKay (Scarborough East) | McLellan (Edmonton West) | McTeague | McWhinney |
| Mifflin | Mitchell | Murray | Myers |
| Nault | Normand | O'Brien (Labrador) | O'Brien (London—Fanshawe) |
| O'Reilly | Pagtakhan | Paradis | Parrish |
| Patry | Perić | Peterson | Pettigrew |
| Phinney | Pickard (Chatham—Kent Essex) | Pillitteri | Pratt |
| Price | Proud | Proulx | Redman |
| Reed | Richardson | Robillard | Rocheleau |
| Rock | Saada | Scott (Fredericton) | Sekora |
| Sgro | Shepherd | St. Denis | St-Jacques |
| St-Julien | Steckle | Stewart (Brant) | Stewart (Northumberland) |
| Szabo | Telegdi | Thibeault | Torsney |
| Ur | Valeri | Vanclief | Volpe |
| Wappel | Whelan | Wilfert | Wood—144 |

NAYS—CONTRE

Members—Députés

| | | | |
|--|------------------------------------|-------------------------|--|
| Abbott | Ablonczy | Anders | Asselin |
| Bachand (Saint-Jean) | Bellehumeur | Benoit | Bergeron |
| Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles—de—la—Madeleine—Pabok) | Bernier (Tobique—Mactaquac) | Blaikie | Borotsik |
| Cadman | Breitkreuz (Yorkton—Melville) | Brien | Bryden |
| Chatters | Calder | Cardin | Casson |
| Day | Clark | Cummins | Davies |
| Doyle | de Savoye | Desjarlais | Dockrill |
| Duncan | Dubé (Madawaska—Restigouche) | Duceppe | Dumas |
| Gagnon | Earle | Epp | Forseth |
| Godin (Acadie—Bathurst) | Gauthier | Gilmour | Girard—Bujold |
| Grewal | Godin (Châteauguay) | Goldring | Gouk |
| Hardy | Grey (Edmonton North) | Gruending | Guimond |
| Hill (Prince George—Peace River) | Hearn | Herron | Hill (MacLeod) |
| Kennedy (Calgary Southeast) | Hoepfner | Johnston | Keddy (South Shore) |
| Loubier | Konrad | Lebel | Lill |
| Manning | Lowther | Lunn | MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough) |
| Mayfield | Marceau | Mark | Meredith |
| Milliken | McNally | Mercier | Nunziata |
| Nystrom | Mills (Red Deer) | Morrison | Penson |
| Perron | Obhrai | Pankiw | Riis |
| Ritz | Proctor | Reynolds | Schmidt |
| Scott (Skeena) | Robinson | Sauvageau | Stoffer |
| Strahl | St-Hilaire | Stinson | Turp |
| Vautour | Thompson (New Brunswick Southwest) | Thompson (Wild Rose) | Wasylycia—Leis |
| Wayne | Vellacott | Venne | Williams—102 |
| | White (Langley—Abbotsford) | White (North Vancouver) | |

Pursuant to Order made Wednesday, September 20, 2000, the House proceeded to the putting of the question on the main motion, as amended, of Mr. Kenney (Calgary Southeast), seconded by Mr. Martin (Esquimalt — Juan de Fuca), — That, in the opinion of this House, the government should consider taking all necessary steps to release the 1911 census records once they have been deposited in the National Archives in 2003.

The question was put on the main motion, as amended, and it was agreed to on division.

Pursuant to Order made Wednesday, September 20, 2000, the House resumed consideration of the motion of Mr. Hill (Prince George — Peace River), seconded by Mr. Benoit (Lakeland), — That given the record increases in the price of gasoline and home and diesel fuel, severely hurting Canadian consumers, truck drivers and businesses, and given the recent promise by the Minister of Finance to reduce taxes, this House call upon the government to give relief on fuel taxes, including repealing the increase in gasoline excise tax introduced as a temporary deficit elimination measure in 1995 and implementing the 1998 recommendation of the Liberal Caucus committee on gasoline pricing in Canada to remove the double taxation of the GST.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the amendment of Mr. Kenney (Calgary Southeast), seconded by Mr. Solberg (Medicine Hat), — That the motion be amended by adding the word “immediate” after the word “give”.

The question was put on the amendment and it was negated on the following division:

Conformément à l'ordre adopté le mercredi 20 septembre 2000, la Chambre procède à la mise aux voix de la motion principale, telle que modifiée, de M. Kenney (Calgary–Sud–Est), appuyé par M. Martin (Esquimalt — Juan de Fuca), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait considérer prendre toutes les mesures nécessaires pour rendre publics les dossiers du recensement de 1911 une fois qu'ils auront été déposés aux Archives nationales, en 2003.

La motion principale, telle que modifiée, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

Conformément à l'ordre adopté le mercredi 20 septembre 2000, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Hill (Prince George — Peace River), appuyé par M. Benoit (Lakeland), — Que, étant donné les hausses records du prix de l'essence, du mazout et du carburant diesel qui nuisent grandement aux consommateurs, aux camionneurs et aux entreprises du Canada et étant donné que le ministre des Finances a récemment promis de réduire les taxes, la Chambre exhorte le gouvernement à diminuer la taxe sur les carburants, notamment en annulant l'augmentation de la taxe d'accise sur l'essence créée en 1995 comme mesure temporaire devant enrayer le déficit et en appliquant la recommandation faite par le comité du caucus libéral sur le prix de l'essence au Canada en 1998 visant à abolir la double imposition causée par la TPS.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur l'amendement de M. Kenney (Calgary–Sud–Est), appuyé par M. Solberg (Medicine Hat), — Que la motion soit modifiée par adjonction du mot « immédiatement » après le mot « diminuer ».

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant :

(Division—Vote N° 1388)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Bachand (Saint-Jean)
Bernier (Bonaventure—Gaspé—
Îles-de-la-Madeleine—Pabok)
Cardin
Crête
de Savoye
Doyle
Dumas
Forseth
Girard—Bujold
Gouk
Guimond
Herron
Johnston
Laurin
Loubier
Manning
Mark
Meredith
Nystrom
Perron
Ritz
Scott (Skeena)
Strahl
Vautour
Wayne

Ablonczy
Bellehumeur
Bernier (Tobique—Mactaquac)
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Casson
Cummins
Debien
Dubé (Lévis-et-Chutes-de-la-Chaudière)
Duncan
Gagnon
Godin (Acadie—Bathurst)
Grewal
Hardy
Hill (Macleod)
Keddy (South Shore)
Lebel
Lowther
Marceau
Mayfield
Mills (Red Deer)
Obhrai
Proctor
Rocheleau
St-Hilaire
Thompson (New Brunswick Southwest)
Vellacott
White (Langley—Abbotsford)

Anders
Benoit
Blaikie
Brien
Chatters
Dalphond—Guiral
Desjarlais
Dubé (Madawaska—Restigouche)
Earle
Gauthier
Godin (Châteauguay)
Grey (Edmonton North)
Harvey
Hill (Prince George—Peace River)
Kenney (Calgary Southeast)
Lefebvre
Lunn
Marchand
McNally
Morrison
Pankiw
Reynolds
Sauvageau
Stinson
Thompson (Wild Rose)
Venne
White (North Vancouver)

Asselin
Bergeron
Borotsik
Cadman
Clark
Day
Dockrill
Duceppe
Epp
Gilmour
Goldring
Gruending
Hearn
Hoepner
Konrad
Lill
MacKay (Pictou—Antigonish—
Guysborough)
Mercier
Nunziata
Penson
Riis
Schmidt
Stoffer
Turp
Wasylcyia—Leis
Williams—106

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Alcock
Augustine

Anderson
Baker

Assad
Bakopanos

Assadourian
Barnes

| | | | |
|------------------------------|--------------------|--|------------------------------|
| Beaumier | Bélaïr | Bélangier | Bellemare |
| Bennett | Bertrand | Bevilacqua | Blondin—Andrew |
| Bonin | Bonwick | Boudria | Bradshaw |
| Brown | Bryden | Bulte | Calder |
| Cannis | Caplan | Carroll | Catterall |
| Cauchon | Chamberlain | Chan | Charbonneau |
| Chrétien (Saint—Maurice) | Clouthier | Coderre | Comuzzi |
| Cotler | Cullen | DeVillers | Dhaliwal |
| Dromisky | Drouin | Duhamel | Easter |
| Eggleton | Finlay | Folco | Fontana |
| Fry | Gagliano | Godfrey | Goodale |
| Graham | Grose | Guarnieri | Harb |
| Harvard | Hubbard | Ianno | Iftody |
| Jackson | Jennings | Jordan | Karetak—Lindell |
| Karygiannis | Keys | Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh) | Kilgour (Edmonton Southeast) |
| Knutson | Kraft Sloan | Lastewka | Lavigne |
| Lee | Leung | Limoges | Lincoln |
| Longfield | MacAulay | Mahoney | Malhi |
| Maloney | Manley | Marleau | Matthews |
| McCormick | McGuire | McKay (Scarborough East) | McLellan (Edmonton West) |
| McTeague | McWhinney | Mifflin | Milliken |
| Mitchell | Murray | Myers | Nault |
| Normand | O'Brien (Labrador) | O'Brien (London—Fanshawe) | O'Reilly |
| Pagtakhan | Paradis | Parrish | Patry |
| Perić | Peterson | Pettigrew | Phinney |
| Pickard (Chatham—Kent Essex) | Pillitteri | Pratt | Price |
| Proud | Proulx | Redman | Reed |
| Richardson | Robillard | Rock | Saada |
| Scott (Fredericton) | Sekora | Sgro | Shepherd |
| St. Denis | St—Jacques | Steckle | Stewart (Brant) |
| Stewart (Northumberland) | Szabo | Telegdi | Thibeault |
| Torsney | Ur | Valeri | Vanclief |
| Volpe | Wappel | Whelan | Willfert |
| Wood—141 | | | |

Pursuant to Standing Order 81(16), the question was put on the main motion and it was negatived on the following division:

Conformément à l'article 81(16) du Règlement, la motion principale, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division—Vote N^o 1389)

YEAS—POUR

Members—Députés

| | | | |
|--|--|----------------------------------|--|
| Abbott | Ablonczy | Anders | Asselin |
| Bachand (Saint—Jean) | Bellehumeur | Benoit | Bergeron |
| Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles—de—la—Madeleine—Pabok) | Bernier (Tobique—Mactaquac) | Blaikie | Borotsik |
| Cardin | Breitkreuz (Yorkton—Melville) | Brien | Cadman |
| Crête | Casson | Chatters | Clark |
| de Savoye | Cummins | Dalphond—Guiral | Day |
| Doyle | Debien | Desjarlais | Dockrill |
| Dumas | Dubé (Lévis—et—Chutes—de—la—Chaudière) | Dubé (Madawaska—Restigouche) | Duceppe |
| Forseth | Duncan | Earle | Epp |
| Girard—Bujold | Gagnon | Gauthier | Gilmour |
| Gouk | Godin (Acadie—Bathurst) | Godin (Châteauguay) | Goldring |
| Guimond | Grewal | Grey (Edmonton North) | Gruending |
| Herron | Hardy | Harvey | Hearn |
| Johnston | Hill (Macleod) | Hill (Prince George—Peace River) | Hoepfner |
| Laurin | Keddy (South Shore) | Kenny (Calgary Southeast) | Konrad |
| Loubier | Lebel | Lefebvre | Lill |
| Manning | Lowther | Lunn | MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough) |
| Mark | Marceau | Marchand | Mercier |
| Meredith | Mayfield | McNally | Nunziata |
| Nystrom | Mills (Red Deer) | Morrison | Penson |
| Perron | Obhrai | Pankiw | Riis |
| Ritz | Proctor | Reynolds | Schmidt |
| Scott (Skeena) | Rocheleau | Sauvageau | Stoffer |
| Strahl | St—Hilaire | Stinson | Turp |
| Vautour | Thompson (New Brunswick Southwest) | Thompson (Wild Rose) | Wasylycia—Leis |
| Wayne | Vellacott | Venne | Williams—106 |
| | White (Langley—Abbotsford) | White (North Vancouver) | |

NAYS—CONTRE

Members—Députés

| | | | |
|--------------------------|-------------|------------|----------------|
| Alcock | Anderson | Assad | Assadourian |
| Augustine | Baker | Bakopanos | Barnes |
| Beaumier | Bélaïr | Bélangier | Bellemare |
| Bennett | Bertrand | Bevilacqua | Blondin—Andrew |
| Bonin | Bonwick | Boudria | Bradshaw |
| Brown | Bryden | Bulte | Calder |
| Cannis | Caplan | Carroll | Catterall |
| Cauchon | Chamberlain | Chan | Charbonneau |
| Chrétien (Saint—Maurice) | Clouthier | Coderre | Comuzzi |
| Cotler | Cullen | DeVillers | Dhaliwal |

Dromisky
Eggleton
Fry
Graham
Harvard
Jackson
Karygiannis
Knutson
Lee
Longfield
Maloney
McCormick
McTeague
Mitchell
Normand
Paradis
Peterson
Pillitteri
Proulx
Robillard
Sekora
St-Jacques
Szabo
Ur
Wappel

Drouin
Finlay
Gagliano
Grose
Hubbard
Jennings
Keyes
Kraft Sloan
Leung
MacAulay
Manley
McGuire
McWhinney
Murray
O'Brien (London—Fanshawe)
Parrish
Pettigrew
Pratt
Redman
Rock
Sgro
Steckle
Telegdi
Valeri
Whelan

Duhamel
Folco
Godfrey
Guarnieri
Ianno
Jordan
Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh)
Lastewka
Limoges
Mahoney
Marleau
McKay (Scarborough East)
Mifflin
Myers
O'Reilly
Patry
Phinney
Price
Reed
Saada
Shepherd
Stewart (Brant)
Thibeault
Vanclief
Wilfert

Easter
Fontana
Goodale
Harb
Ifody
Karetak—Lindell
Kilgour (Edmonton Southeast)
Lavigne
Lincoln
Malhi
Matthews
McLellan (Edmonton West)
Milliken
Nault
Pagtakhan
Peric
Pickard (Chatham—Kent Essex)
Proud
Richardson
Scott (Fredericton)
St. Denis
Stewart (Northumberland)
Torsney
Volpe
Wood—140

Pursuant to Order made Friday, September 22, 2000, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Ms. Robillard (President of the Treasury Board),—That Bill C-38, An Act to establish the Financial Consumer Agency of Canada and to amend certain Acts in relation to financial institutions, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'ordre adopté le vendredi 22 septembre 2000, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor),—Que le projet de loi C-38, Loi constituant l'Agence de la consommation en matière financière du Canada et modifiant certaines lois relatives aux institutions financières, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division—Vote N^o 1390)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Anderson
Baker
Bélair
Benoit
Blondin—Andrew
Boudria
Bryden
Cannis
Catterall
Charbonneau
Coderre
Cummins
Doyle
Duhamel
Epp
Forseth
Godfrey
Graham
Guarnieri
Hearn
Hoepfner
Jackson
Karetak—Lindell
Keyes
Konrad
Lee
Lincoln
MacAulay
Maloney
Marleau
McGuire
McTeague
Milliken
Murray
Nunziata
Obhrai

Ablonczy
Assad
Bakopanos
Bélanger
Bernier (Tobique—Mactaquac)
Bonin
Bradshaw
Bulte
Caplan
Cauchon
Chatters
Comuzzi
Day
Dromisky
Duncan
Finlay
Fry
Goldring
Grewal
Harb
Herron
Hubbard
Jennings
Karygiannis
Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh)
Kraft Sloan
Lefebvre
Longfield
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Manley
Matthews
McKay (Scarborough East)
McWhinney
Mills (Red Deer)
Myers
O'Brien (Labrador)
Pagtakhan

Alcock
Assadourian
Barnes
Bellemare
Bertrand
Bonwick
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Cadman
Carroll
Chamberlain
Clark
Cotler
DeVillers
Drouin
Easter
Folco
Gagliano
Goodale
Grey (Edmonton North)
Harvard
Hill (Macleod)
Ianno
Johnston
Keddy (South Shore)
Kilgour (Edmonton Southeast)
Lastewka
Leung
Lowther
Mahoney
Manning
Mayfield
McLellan (Edmonton West)
Meredith
Mitchell
Nault
O'Brien (London—Fanshawe)
Pankiw

Anders
Augustine
Beaumier
Bennett
Bevilacqua
Borotsik
Brown
Calder
Casson
Chan
Clouthier
Cullen
Dhaliwal
Dubé (Madawaska—Restigouche)
Eggleton
Fontana
Gilmour
Gouk
Grose
Harvey
Hill (Prince George—Peace River)
Ifody
Jordan
Kenney (Calgary Southeast)
Knutson
Lavigne
Limoges
Lunn
Malhi
Mark
McCormick
McNally
Mifflin
Morrison
Normand
O'Reilly
Paradis

Parrish
Peterson
Pillitteri
Proulx
Richardson
Saada
Sekora
St-Jacques
Stewart (Northumberland)
Telegdi
Torsney
Vautour
Wayne
Wilfert

Patry
Pettigrew
Pratt
Redman
Ritz
Schmidt
Sgro
St-Julien
Stinson
Thibeault
Ur
Vellacott
Whelan
Williams

Penson
Phinney
Price
Reed
Robillard
Scott (Fredericton)
Shepherd
Steckle
Strahl
Thompson (New Brunswick Southwest)
Valeri
Volpe
White (Langley—Abbotsford)
Wood—203

Perić
Pickard (Chatham—Kent Essex)
Proud
Reynolds
Rock
Scott (Skeena)
St. Denis
Stewart (Brant)
Szabo
Thompson (Wild Rose)
Vanclief
Wappel
White (North Vancouver)

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Asselin
Bernier (Bonaventure—Gaspé—
Îles-de-la-Madeleine—Pabok)
Debien
Dumas
Girard—Bujold
Guimond
Lill
Mercier
Riis
Stoffer

Bachand (Saint-Jean)
Blaikie
Crête
Dockrill
Earle
Godin (Acadie—Bathurst)
Hardy
Loubier
Nystrom
Rocheleau
Turp

Bellehumeur
Brien
Dalphond—Guiral
Dubé (Lévis—et—Chutes-de-la-Chaudière)
Gagnon
Godin (Châteauguay)
Laurin
Marceau
Perron
Sauvageau
Venne

Bergeron
Cardin
de Savoye
Duceppe
Gauthier
Gruending
Lebel
Marchand
Proctor
St-Hilaire
Wasylycia—Leis—43

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Finance.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Pursuant to Order made earlier this day, the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions at report stage of Bill C-14, An Act respecting an agreement with the Norway House Cree Nation for the settlement of matters arising from the flooding of land, and respecting the establishment of certain reserves in the province of Manitoba, as deemed reported by a committee without amendment.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 1 of Mr. Bachand (Saint-Jean), seconded by Mr. Chrétien (Frontenac—Mégantic), — That Bill C-14, in Clause 6, be amended by replacing line 29 on page 2 with the following:

“6. A right or claim provided for by both the Flood”

The question was put on Motion No. 1 and it was negatived on the following division:

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés à l'étape du rapport du projet de loi C-14, Loi concernant l'accord conclu avec la nation crie de Norway House sur le règlement de questions liées à la submersion de terres et concernant la création de réserves au Manitoba, dont un comité est réputé avoir fait rapport sans amendement.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 1 de M. Bachand (Saint-Jean), appuyé par M. Chrétien (Frontenac—Mégantic), — Que le projet de loi C-14, à l'article 6, soit modifié par substitution, à la ligne 24, page 2, de ce qui suit :

« exercent les droits et présentent les demandes prévus à la fois par »

La motion n° 1, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division—Vote N° 1391)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Bachand (Saint-Jean)
Bernier (Bonaventure—Gaspé—
Îles-de-la-Madeleine—Pabok)
Chatters
Day
Dockrill
Duncan
Gagnon
Godin (Acadie—Bathurst)
Grewal
Hardy
Johnston
Lebel
Lowther
Marchand

Ablonczy
Bellehumeur
Blaikie
Cadman
Crête
de Savoye
Dubé (Lévis—et—Chutes-de-la-Chaudière)
Earle
Gauthier
Godin (Châteauguay)
Grey (Edmonton North)
Hill (Macleod)
Kenney (Calgary Southeast)
Lefebvre
Lunn
Mark

Anders
Benoit
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Cardin
Cummins
Debien
Duceppe
Epp
Gilmour
Goldring
Gruending
Hill (Prince George—Peace River)
Konrad
Lill
Manning
Mayfield

Asselin
Bergeron
Brien
Casson
Dalphond—Guiral
Desjarlais
Dumas
Forseth
Girard—Bujold
Gouk
Guimond
Hoepfner
Laurin
Loubier
Marceau
McNally

Mercier
Nunziata
Penson
Riis
Schmidt
Stoffer
Vellacott
White (North Vancouver)

Meredith
Nystrom
Perron
Ritz
Scott (Skeena)
Strahl
Venne
Williams—93

Mills (Red Deer)
Obhrai
Proctor
Rocheleau
St-Hilaire
Thompson (Wild Rose)
Wasylycia-Leis

Morrison
Pankiw
Reynolds
Sauvageau
Stinson
Turp
White (Langley—Abbotsford)

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Alcock
Augustine
Beaumier
Bennett
Blondin—Andrew
Boudria
Bulte
Carroll
Chan
Coderre
DeVillers
Drouin
Eggleton
Fry
Graham
Harvard
Hubbard
Jennings
Keddy (South Shore)
Knutson
Lee
Longfield
Malhi
Matthews
McLellan (Edmonton West)
Milliken
Nault
O'Reilly
Patry
Phinney
Price
Reed
Saada
Shepherd
Steckle
Telegdi
Ur
Volpe
Wilfert

Anderson
Baker
Bélaïr
Bernier (Tobique—Mactaquac)
Bonin
Bradshaw
Calder
Catterall
Charbonneau
Comuzzi
Dhaliwal
Dubé (Madawaska—Restigouche)
Finlay
Gagliano
Grose
Harvey
Ianno
Jordan
Keyes
Kraft Sloan
Leung
MacAulay
Maloney
McCormick
McTeague
Mitchell
Normand
Pagtakhan
Perić
Pickard (Chatham—Kent Essex)
Proud
Richardson
Scott (Fredericton)
St. Denis
Stewart (Brant)
Thibeault
Valeri
Wappel
Wood—154

Assad
Bakopanos
Bélanger
Bertrand
Bonwick
Brown
Cannis
Cauchon
Clark
Cotler
Doyle
Duhamel
Folco
Godfrey
Guarnieri
Hearn
Iftody
Karetak—Lindell
Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh)
Lastewka
Limoges
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Manley
McGuire
McWhinney
Murray
O'Brien (Labrador)
Paradis
Peterson
Pillitteri
Proulx
Robillard
Sekora
St-Jacques
Stewart (Northumberland)
Thompson (New Brunswick Southwest)
Vanclief
Wayne

Assadourian
Barnes
Bellemare
Bevilacqua
Borotsik
Bryden
Caplan
Chamberlain
Clouthier
Cullen
Dromisky
Easter
Fontana
Goodale
Harb
Herron
Jackson
Karygiannis
Kilgour (Edmonton Southeast)
Lavigne
Lincoln
Mahoney
Marleau
McKay (Scarborough East)
Mifflin
Myers
O'Brien (London—Fanshawe)
Parrish
Pettigrew
Prait
Redman
Rock
Sgro
St-Julien
Szabo
Torsney
Vautour
Whelan

Accordingly, Motion No. 2 was also negated on the same division.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 3 of Mr. Bachand (Saint-Jean), seconded by Mr. Chrétien (Frontenac — Mégantic), — That Bill C-14 be amended by adding after line 6 on page 3 the following new clause:

“7.1 Nothing in this Act or in the Agreement shall be interpreted as affecting, abrogating or derogating from the existing aboriginal rights or the treaty rights of the first nation or of any member of the first nation.”

The question was put on Motion No. 3 and it was negated on the following division:

(Division No. 1392)

YEAS: 93, NAYS: 154. (See list under Division No. 1391)

Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That Bill C-14, An Act respecting an agreement with the Norway House Cree Nation for the settlement of matters arising from the flooding of land, and respecting the establishment of certain reserves in the province of Manitoba, be concurred in at report stage with an amendment.

En conséquence, la motion n° 2 est aussi rejetée par le même vote.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 3 de M. Bachand (Saint-Jean), appuyé par M. Chrétien (Frontenac — Mégantic), — Que le projet de loi C-14 soit modifié par adjonction, après la ligne 5, page 3, du nouvel article suivant :

« 7.1 La présente loi et l'Accord ne portent pas atteinte aux droits — ancestraux ou issus de traités — de la première nation ou de tout membre de la première nation. »

La motion n° 3, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Vote n° 1392)

POUR: 93, CONTRE: 154. (Voir liste sous Vote n° 1391)

M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi C-14, Loi concernant l'accord conclu avec la nation crie de Norway House sur le règlement de questions liées à la submersion de terres et concernant la création de réserves au Manitoba, soit agréé à l'étape du rapport avec un amendement.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division: La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division—Vote N^o 1393)

YEAS—POUR

Members—Députés

| | | | |
|------------------------------|--|------------------------------|--|
| Abbott | Ablonczy | Alcock | Anders |
| Anderson | Assad | Assadourian | Augustine |
| Baker | Bakopanos | Barnes | Beaumier |
| Bélaïr | Bélanger | Bellemare | Bennett |
| Benoit | Bernier (Tobique—Mactaquac) | Bertrand | Bevilacqua |
| Blaikie | Blondin—Andrew | Bonin | Bonwick |
| Borotsik | Boudria | Bradshaw | Breitkreuz (Yorkton—Melville) |
| Brown | Bryden | Bulte | Cadman |
| Calder | Cannis | Caplan | Carroll |
| Casson | Catterall | Cauchon | Chamberlain |
| Chan | Charbonneau | Chatters | Clark |
| Clouthier | Coderre | Comuzzi | Cotler |
| Cullen | Cummins | Day | Desjarlais |
| DeVillers | Dhaliwal | Dockrill | Doyle |
| Dromisky | Drouin | Dubé (Madawaska—Restigouche) | Duhamel |
| Duncan | Earle | Easter | Eggleton |
| Epp | Finlay | Folco | Fontana |
| Forseth | Fry | Gagliano | Gilmour |
| Godfrey | Godin (Acadie—Bathurst) | Goldring | Goodale |
| Gouk | Graham | Grewal | Grey (Edmonton North) |
| Grose | Gruending | Guarnieri | Harb |
| Hardy | Harvard | Hearn | Herron |
| Hill (Macleod) | Hill (Prince George—Peace River) | Hoeppner | Hubbard |
| Ianno | Ifody | Jackson | Jennings |
| Johnston | Jordan | Karetak—Lindell | Karygiannis |
| Keddy (South Shore) | Kenney (Calgary Southeast) | Keyes | Kilger (Stormont—Dundas— Charlottenburgh) |
| Kilgour (Edmonton Southeast) | Knutson | Konrad | Lee |
| Kraft Sloan | Lastewka | Lavigne | Limoges |
| Lefebvre | Leung | Lill | Lunn |
| Lincoln | Longfield | Lowther | Malhi |
| MacAulay | MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough) | Mahoney | Mark |
| Maloney | Manley | Manning | McCormick |
| Marleau | Matthews | Mayfield | McNally |
| McGuire | McKay (Scarborough East) | McLellan (Edmonton West) | Mifflin |
| McTeague | McWhinney | Meredith | Morrison |
| Milliken | Mills (Red Deer) | Mitchell | Normand |
| Murray | Myers | Nault | O'Brien (London—Fanshawe) |
| Nunziata | Nystrom | O'Brien (Labrador) | Pankiw |
| O'Reilly | Obhrai | Pagtakhan | Penson |
| Paradis | Parrish | Patry | Phinney |
| Perić | Peterson | Pettigrew | Price |
| Pickard (Chatham—Kent Essex) | Pillitteri | Pratt | Redman |
| Proctor | Proud | Proulx | Riis |
| Reed | Reynolds | Richardson | Saada |
| Ritz | Robillard | Rock | Sgro |
| Schmidt | Scott (Fredericton) | Sekora | St-Julien |
| Shepherd | St. Denis | St-Jacques | Stinson |
| Steckle | Stewart (Brant) | Stewart (Northumberland) | Telegdi |
| Stoffer | Strahl | Szabo | Torsney |
| Thibeault | Thompson (New Brunswick Southwest) | Thompson (Wild Rose) | Vautour |
| Ur | Valeri | Vanclief | Wasylycia-Leis |
| Vellacott | Volpe | Wappel | White (North Vancouver) |
| Wayne | Whelan | White (Langley—Abbotsford) | |
| Wilfert | Williams | Wood—214 | |

NAYS—CONTRE

Members—Députés

| | | | |
|--|----------------------|---------------------|----------|
| Asselin | Bachand (Saint-Jean) | Bellehumeur | Bergeron |
| Bernier (Bonaventure—Gaspé— Îles-de-la-Madeleine—Pabok) | Brien | Cardin | Crête |
| Dubé (Lévis-et-Chutes-de-la-Chaudière) | Dalphond—Guiral | de Savoye | Debien |
| Gauthier | Duceppe | Dumas | Gagnon |
| Harvey | Girard—Bujold | Godin (Châteauguay) | Guimond |
| Marceau | Laurin | Lebel | Loubier |
| Rocheleau | Marchand | Mercier | Perron |
| Venne—32 | Sauvageau | St-Hilaire | Turp |

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage with an amendment.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport avec un amendement.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Ms. Caplan (Minister of Citizenship and Immigration) — Report on Loans to Immigrants for the fiscal year ended March 31, 2000, pursuant to the Immigration Act, R.S. 1985, c. I-2, sbs. 119(4). — Sessional Paper No. 8560-362-159-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration*)

— by Ms. Caplan (Minister of Citizenship and Immigration) — Reports of the Immigration and Refugee Board for the fiscal year ended March 31, 2000, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-362-548-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Ms. Caplan (Minister of Citizenship and Immigration) — Reports of Citizenship and Immigration Canada for the fiscal year ended March 31, 2000, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-362-585-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 7:29 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

ADJOURNMENT

At 7:36 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M^{me} Caplan (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration) — Rapport sur les prêts consentis aux immigrants pour l'exercice terminé le 31 mars 2000, conformément à la Loi sur l'immigration, L.R. 1985, ch. I-2, par. 119(4). — Document parlementaire n° 8560-362-159-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration*)

— par M^{me} Caplan (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration) — Rapports de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié pour l'exercice terminé le 31 mars 2000, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-362-548-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M^{me} Caplan (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration) — Rapports de Citoyenneté et Immigration Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2000, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-362-585-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 19 h 29, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

AJOURNEMENT

À 19 h 36, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.